marcoELE
REVISTA DE DIDÁCTICA ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

FECHA DE ENVÍO: 17/04/2010

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD

"ELSA Y FRED", DE MARCOS CARNEVALE

AUTOR/A

IRINA KUZMICHEVA

APARTADO (según el *MCER*): http://www.cvc.cervantes.es/aula/didactired/didactiteca/indice.htm

Competencias sociolingüísticas, conocimiento del mundo, conocimiento sociocultural, capacidad de aprender, problemas gramaticales, semánticos y léxicos específicos del español

NIVEL

B2 Avanzado

TIPO DE ACTIVIDAD

Visionado de película y actividades sobre contenido, lenguaje, gramática y variedades regionales del español.

OBJETIVOS

Fomentar el interés de los estudiantes de español, mediante la visualización de películas en español. Mostrar las variedades regionales del español. Desarrollar conocimientos de expresiones de la lengua hablada.

DESTREZA QUE PREDOMINA

Comprensión oral, expresión oral y escrita.

CONTENIDO GRAMATICAL

Modo Subjuntivo. Diferencias gramaticales regionales del español.

CONTENIDO FUNCIONAL

Describir a las personas. Describir las relaciones entre las personas. Expresar opiniones. Fundamentar la opinión. Hacer pronósticos basándose en la información conocida.

CONTENIDO LÉXICO

Expresiones coloquiales que aparecen en la película.
Análisis del léxico regional del español (de España y Argentina)

DESTINATARIOS

Estudiantes de nivel intermedio

DINÁMICA

Trabajo individual y en grupo.

MATERIAL NECESARIO

Actividades que se adjuntan y DVD de la película "Elsa y Fred". Es aconsejable proporcionar a los alumnos el guión de la película.

DURACIÓN

4 clases de 1 hora y media aproximadamente

MANUAL (SI PROCEDE) CON EL QUE SE PUEDE UTILIZAR

FUENTE DE INSPIRACIÓN

© IRINA KUZMICHEVA

DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

Se sugiere dividir la visualización de la película en tres partes:

- primera parte – hasta 00:34:42,
- segunda parte – hasta 01:18:02,
- tercera parte – hasta el final.

A cada parte será mejor dedicarle una clase completa, y una cuarta clase para las actividades de posvisualización, aunque también es posible –e incluso recomendable- dar algunos de ellas en forma de deberes.

Durante las tres primeras clases, el trabajo en el aula se organiza de manera que se completen los perfiles de los personajes, contestando a las preguntas del profesor. Las preguntas pueden variar según el transcurso de la discusión en cada grupo concreto. Aquí se proponen unas preguntas posibles.

Las respuestas de los alumnos no deben ser cortas y lacónicas. La regla debe ser "contesta a la pregunta y añade algo más". Al decir algo en respuesta a las preguntas, los alumnos siempre deben explicar su punto de vista. ¿Qué quieren decir? ¿Por qué piensan así? ¿Qué les hizo llegar a tener esta opinión?

Además, se proponen actividades sobre léxico, gramática y variedades regionales del español (diferencias léxicas y gramaticales entre el español de España y el español de Argentina). Si la actividad incluye el guión escrito de alguna escena, es recomendable volver a mostrar esta escena a los estudiantes, antes o después de realizar la actividad, según las instrucciones de ésta.

PRIMERA PARTE (aproximadamente 35 minutos)

1. Después de ver la primera parte de la película, rellena los perfiles de los personajes. Te ayudarán a hacerlo las preguntas que tienes abajo y las de tu profesor.

ELSA	FRED	CUCA
Apariencia:	Apariencia	Apariencia:
Edad (según sus palabras, según tu impresión)	Edad (según sus palabras, según tu impresión)	Rasgos de carácter
Rasgos de carácter	Rasgos de carácter	Impresión que causa
Impresión que causa	Impresión que causa	Relaciones sociales
Relaciones sociales	Relaciones sociales	Relación con su marido
Relación con Fred: ¿Cómo es ahora? ¿Cómo será en el futuro? ¿Cuánto durará?	Relación con Elsa: ¿Cómo es ahora? ¿Cómo será en el futuro? ¿Cuánto durará?	Relación con su padre

Describe a Elsa (apariencia, carácter, personalidad, impresión que causa)
Describe a Fred (apariencia, carácter, personalidad, impresión que causa)
¿Cuántos años tiene cada uno? (según sus propias palabras, según la impresión de los alumnos)
¿Qué relación tendrán? ¿Cuánto durará su relación?
Describe a Cuca. ¿Qué personalidad tiene? ¿Cuál es su relación son su padre? ¿Y con su marido?

ACTIVIDADES DE LÉXICO

2. Relaciona la expresión de la primera columna con su significado en la segunda columna.

1. dar una vuelta	a. decir algo sin fundamento ni sustancia y sin venir al caso.
2. de cuarta	b. malo, de pésima calidad
3. enrollarse	c. pasear, generalmente durante un período breve:
4. pinchar el globo	d. ser accesible, servicial, comportarse de manera correcta o amable.
5. por hablar	e. tirar abajo ilusiones

ACTIVIDADES SOBRE VARIEDADES REGIONALES DEL ESPAÑOL

3. Vuelve a ver la escena con Elsa y Gabriel. ¿Notas algunas peculiaridades en el lenguaje de los protagonistas? ¿Cuáles? ¿De qué país son propias? ¿Conoces otros rasgos típicos de esta variedad regional del español? ¿Cuáles de ellos has notado en la película?

Gabriel: Mamá.
Elsa: ¿Qué?
Gabriel: Mañana en cuanto llame esta mujer, te paso la cifra, llenás el cheque y se lo llevás.
Elsa: ¿Eh? No.
Gabriel: Escuchaste, mamá, lo que te dije.
Elsa: Te escuché, pero no puedo.
Gabriel: ¿Por qué?
Elsa: Porque no... No sé dónde vive.
Gabriel: ¿Cómo? ¿No es tu vecina?
Elsa: No. Ella ya no es mi vecina. Estás confundido. Es el padre que se mudó a un departamento de aquí enfrente.
Gabriel: Entonces se lo llevás al padre. Mamá, prestame atención, por favor. Acá tenés el cheque. Y cuidadito con perderlo.
Elsa: ¿Desconfiás de mí? ¿Desconfiás de tu madre?
Gabriel: ¿En serio me lo decís, mamá?
Elsa: Sí. En serio. Chau.

4. En la frase siguiente, elige el sinónimo correcto para las palabras destacadas.

A veces digo veintitrés y a veces digo veintisiete, según cuánto lo EXTRAÑO. Hoy lo EXTRAÑO menos.

a) Sorprender
b) Echar de menos
c) Mandar al extranjero

ACTIVIDADES DE GRAMÁTICA

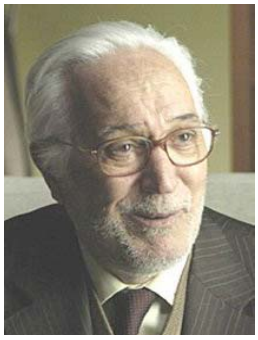
5. Rellena los espacios en blanco con los siguientes verbos en Presente de Subjuntivo. Explica el uso del Subjuntivo. Después, vuelve a ver el fragmento de la película y comprueba tus respuestas.

Asociarse Echar Salir Pensar

Fred: Sí, cinco. Bueno. ¿Cómo os ha ido el asunto ese del local que queríais ver?
Cuca: Pues es para un negocio que queremos montar.
Paco: ¡Un cibercafé! En realidad ya está montado. Sólo habría que pagar el traspaso y el alquiler. Nada más.
Cuca: Hugo, el amigo de Paco, y su primo, pues, se van a asociar. Y nosotros queremos proponerte que _____ también.
Paco: ¡Muy buen negocio, Alfredo! Es una oportunidad, la verdad.
Cuca: Y no tendrías que preocuparte por nada, ¿eh? Bueno, solo de poner algo de dinero.
Fred: ¿Y cuánto tendría que poner?
Cuca: Sesenta mil.
Paco: Bueno, en realidad, necesitamos noventa mil. Naturalmente que del trabajo nos ocuparíamos nosotros, por eso no te preocupes.
Fred: No sé, tendría que pensarlo.
Cuca: Mira, papá. Nosotros necesitamos realmente que nos _____ una mano. Si no ponemos un negocio propio, va a ser muy difícil que _____ adelante. Paco lleva ya bastante tiempo sin encontrar trabajo. Y además, no es solamente por nosotros. Está Javi. Que tenemos que pensar en su futuro.
Fred: Bueno, no he dicho que no. Dejadme que lo _____.
Paco: Claro, claro, naturalmente.

SEGUNDA PARTE (aproximadamente 42 minutos, hasta 1:18 en la película)

6. Después de ver la segunda parte de la película, rellena los perfiles de los personajes. Te ayudarán a hacerlo las preguntas que tienes abajo y las de tu profesor.

ELSA	PABLO	FRED
		
Rasgos de carácter	Rasgos de carácter	Rasgos de carácter
Impresión que causa	Impresión que causa	Impresión que causa
Relaciones sociales	Relaciones sociales	Relaciones sociales
Relación con Fred: ¿Cómo es ahora? ¿Cómo será en el futuro? ¿Cuánto durará?	Relación con Elsa: ¿Cómo es ahora? ¿Cómo fue?	Relación con Elsa: ¿Cómo es ahora? ¿Cómo será en el futuro? ¿Cuánto durará?

¿Cómo puedes caracterizar a Fred ahora?

- ¿Cómo puedes caracterizar a Elsa ahora? ¿Ha cambiado la impresión que causa ella? ¿Ha aparecido alguna información nueva sobre ella?
- ¿Qué pasó entre Elsa y su ex-marido? ¿Cuál fue la razón de su separación?
    - la versión de Elsa
    - la versión de Pablo
- ¿Cuál es tu versión de lo ocurrido entre ellos?
- ¿Por qué Elsa y Pablo no pudieron vivir juntos? ¿Fue porque eran demasiado diferentes? ¿En qué?
- ¿Se parece Fred a Pablo o se diferencia de él? ¿En qué?
- ¿Qué relación existe ahora entre Elsa y Fred?
- ¿Qué pronóstico puedes hacer ahora sobre las relaciones futuras de Elsa y Fred?

ACTIVIDADES DE LÉXICO

7. Elige la explicación correcta para las palabras en negrita

1. No quiero que otros pasen por **el calvario** que yo he vivido.
    a) Sufrimiento prolongado.
    b) La persona que no tiene pelo
    c) La montaña en Israel

2. Queríamos regalarle un pony. Una **marcianada**. Y además se iba a comer todo el jardín.
    a) Un tipo de pony
    b) Un extraterrestre
    c) Una locura

3. Y entonces me engañó, y yo me enteré como de casualidad me enteré, porque una secretaria, no sé que fue, que **metió la pata**.
    a) Puso la pierna
    b) Hizo o dijo algo inoportuno o equivocado.
    c) Se puso las botas

4. Y me vi obligada a perseguirlo, a **pescarlo in fraganti**, para que no pudiera negarlo.
    a) Sacar un pez del agua
    b) Ponerse el perfume
    c) Coger a alguien en el momento de cometer un crimen

ACTIVIDADES SOBRE VARIEDADES REGIONALES DEL ESPAÑOL

8. Explica el significado de las palabras en negrita (se usan principalmente en Argentina). Busca para ellas un sinónimo del español peninsular y sustitúyelas.

1. ¿En qué gastaste esa **plata**, mamá?
2. Yo tengo que exponer por mi cuenta. En un lugar como éste. Así, **lindo**, moderno.
3. "Vísteme despacio que **estoy apurado**". / Yo también tengo otros tiempos, doc. Así que mejor, mejor que **se apure**. / No me apures que ya estoy lista.
4. Soy Elsa. Elsa Oviedo. Soy su vecina de **acá** del "J".
5. Ah, era ordenada, ¿y? Ah, era ordenada **nomás**.
6. Ah, **estoy enojada** con él, sí.
7. Te vas a tomar toda esa copita de licor, te vas a comer una y dos **masitas**, y yo, te voy a tocar un Bach.
8. Vamos, que te cambies, rápido. Un **saco**, una corbata y vamos.
9. Yo me puse lo mejor que tengo, **viste**.

ACTIVIDADES DE GRAMÁTICA

9. Pon los verbos entre paréntesis en el modo y la forma que te parezcan adecuados. Explica por qué. Después, vuelve a ver el fragmento correspondiente de la película y comprueba tus respuestas.

Pablo: ¿Quiere que (hacer, nosotros) _____ la prueba? ¿Qué más le ha contado?
Fred: Muchas cosas. Que es profesora de inglés, por ejemplo.
Pablo: Falso. Estudió inglés con unos casetes. También le va a contar que le (faltar) _____ el examen final de italiano y nunca estudió italiano.
Fred: No, de eso no me ha dicho nada.
Pablo: Ya se lo va a contar. Cuando le (decir, ella) _____ que su ambición, ilusión era llegar a Roma y ver la Fontana de Trevi. Ya se lo va a decir.
Fred: No. Ya me lo ha dicho. ¿También eso es mentira?
Pablo: No, esto es cierto. Debe ser la única verdad de Elsa.
Fred: Y me ha dicho que usted no (querer) _____ ir con ella a Roma.
Pablo: ¡Quería que (ir, nosotros) _____ a la Fontana de Trevi y meternos en el agua como la actriz esa la, la, la... con el galán italiano de la película! Pero... ¡Es una total y absoluta locura! ¿No le parece? ¿Pero para qué? ¿Para, para que nos (detener, ellos) _____? Está completamente loca. ¡Loca! Es muy peligrosa, Alfredo. Hágame caso, aléjese.
Fred: No sé qué decirle.
Pablo: No me diga nada y tampoco me dé las gracias. Hago lo que (tener) _____ que hacer, nada más. No quiero que otros (pasar) _____ por el calvario que yo (vivir) _____. Conozco el camino, gracias.

TERCERA PARTE (hasta el final de la película)

10. Después de ver la segunda parte de la película, rellena los perfiles de los personajes. Te ayudarán a hacerlo las preguntas que tienes abajo y las de tu profesor.

ELSA	FRED	CUCA
Rasgos de carácter	Rasgos de carácter	Rasgos de carácter
Impresión que causa	Impresión que causa	Impresión que causa
Relaciones sociales	Relaciones sociales	Relación con su padre
Relación con Fred: ¿Cómo es? ¿Cómo se acabó?	Relación con Elsa: ¿Cómo es? ¿Cómo se acabó?	Relación con su marido

¿Qué opinión tienes sobre lo que ha hecho Fred? ¿Cómo le caracterizan sus acciones?
¿Qué rasgos nuevos has visto en Elsa? ¿Cómo reacciona al ver cumplirse su sueño?
¿Cómo puedes ahora caracterizar a Cuca? ¿Su comportamiento en esta parte de la película está en concordancia con el de antes o lo contradice? ¿Cómo puedes explicar tu punto de vista?

ACTIVIDADES DE LÉXICO

11. Elige la explicación correcta para la palabra en negrita

Porque hay muchos ¿no? Titus, Andrónicus, Constantius. Nada de **pelagatos**. Todos emperadores.

a) Persona que roba la propiedad intelectual
b) Persona socialmente insignificante, sin posición económica
c) Persona que pela los gatos

12. Relaciona la expresión de la primera columna con su significado en la segunda columna.

1. echarse atrás	a. arrepentirse de una decisión o no cumplir un trato.
2. jugársela	b. establecer una relación sentimental o sexual con alguien
3. ligar	c. comportarse con alguien mal o de modo desleal

13. Escribe una redacción de 100-150 palabras aproximadamente contestando a una de las siguientes preguntas:

- La película ¿tiene un final feliz o triste?
- ¿Cuál es la idea principal de la película?

ACTIVIDADES DESPUÉS DE LA VISUALIZACIÓN DE TODA LA PELÍCULA

1. Recuerda las escenas donde aparecen las frases siguientes. ¿Quién las dice? Trata de explicar el significado de las palabras en negrita. Busca un sinónimo para cada una de ellas con el que puedas sustituirlas en estos contextos. Construye tus frases con estas expresiones.

1. Esto, eso, quiero decir, es arte. Y es arte porque no hay absolutamente nada que entender. El arte si **te llega**, **te llega**. Y si no **te llega**, no **te llega**.

2. A tu hijo mayor me parece que no le ha sentado nada bien nuestra relación. Claro, es que se lo has dicho así **de sopetón.** Le ha sentado fatal.

3. **A**: ¿Fred?
B: **El mismo que viste y calza**.
C: Alfredo Ponce Cabeza de Vaca.

4. ¿Ella le contó que fue después? ¿Se da cuenta de lo que le digo? Miente. Lo tuerce todo para **hacerse la buena**.

5. **A**: Pero **le puso los cuernos**.
B: Después que ella me puso a mí unos grandes como los de un ciervo. ¡Con un stripper!

6. **Menuda** arpía la argentina esa.

7. **A:** ¿Ya **te la has ligado**?
B: ¿De qué hablas, Javi?
A: De Elsa. ¿**Te la has ligado**?

8. ¡No me lo puedo creer! Esta mujer **me lleva a la tumba**.

9. Nos vinimos acá, que estábamos al lado, **a un pie de** Roma. Acá en Madrid.

10. Y siempre te digo que no hagas café con cafeína porque **me sienta mal**.

11. **A**: Creo que no me he reído mucho.
B: Bah. Es una lástima, pero **estás a tiempo**.

12. No, **no me lo tomo a mal** para nada, andá a ocuparte de tu perro, yo te espero acá con el licorcito.

13. Pues **has olido mal**. Trajo el dinero. Y además, la señora Elsa es muy amable.

14. **A**: Y, a ver, otra pregunta importante. ¿Eran felices?
B: **Nos llevábamos bien**.

15. Querida hija: **estuve dándole vueltas a** lo de la inversión que me propusisteis Paco y tú.

2. Rellena los espacios en blanco con las expresiones siguientes en forma adecuada

dar una vuelta	caliente en su tumba	echar una mano
"de patitas en la calle"	darse a la fuga	dar en la nariz
estar a un pie de	un robo a mano armada	"de cuarta"
arreglárselas	enrollarse	oler mal
copa va, copa viene	estar pinchando el globo	irse al diablo

1. Buscan un camión que _____ tras provocar un accidente junto a La Atalaya

2. Con lo que vemos todos los días en el ambiente político podemos decir que nuestras autoridades son, por lo general, _____ (porque no hay quinta).

3. Disculpen, pero como podrán ver, es un tema que me apasiona... Y_____ y escribí un montón!

4. Hemos llegado tarde porque Andrés se ha encontrado con un colega y _____ contándose lo que han hecho desde el verano.

5. Los que vieron el partido saben que no _____ a nadie, Boca no jugó bien.

6. No la he visto en el cine ya que nadie me iba a acompañar y me _____ que no era una película que me fuese a merecer la pena los 6 euros y picos que cuesta la entrada.

7. Podríamos denominar el precio de las entradas para el cine _____.

8. Qué bonitas esas épocas de conquistar a una mujer invitándola a _____ al barrio, algo tan sencillo....

9. Tener secretaria ya no cuesta tanto, si necesitas ayuda, nosotros te _____.

10. Ya está, _____ ser el novio de ella pero ¿qué consejo me darían? ¿en qué momento darle el beso?

11. Trabaja mucho, pero _____ para llevar bien los estudios.

12. El presidente del Partido Popular del País Vasco, Antonio Basagoiti, pidió hoy poner _____ a todos los funcionarios del Gobierno vasco que, tras el cambio político de las elecciones autonómicas, trabajen para el Partido Nacionalista Vasco en lugar de para los ciudadanos.

13. Se encontraron en un boliche y _____ , se pusieron a charlar.

14. ¡Rocío Jurado está todavía _____ y su viudo ya sale con otra! ¡Poca vergüenza!

15. Me _____ esta gripe A. Tengo la convicción, sin muchos fundamentos, de que la gripe A es fruto de la industria farmacológica.

3. Escribe una redacción, de 15 líneas, sobre cualquier tema. Utiliza en ella el mayor número posible de las expresiones coloquiales de las actividades anteriores.

4. Relaciona los siguientes topónimos con las fotos. ¿En qué países se encuentran? ¿Por qué son famosos estos lugares?

1. Fontana de Trevi 2. Avenida Corrientes 3. Palacio de Cristal 4. Portobello Road

a)

b)

c)

d)